

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 10 DICIEMBRE DE 1909

N.º 583



SAN SEBASTIAN.—Palacio-Escuela de Artes y Oficios, inaugurado recientemente.

# LAS CONFIRMACIONES

- y -

## EL PASE FORAL

V

**E**n aquella ley primera destaca también (así no lo hayan advertido los historiadores que de asuntos de Bizkaya han tratado) que el Señorío de Bizkaya en el año 1453 era electivo más que hereditario. Tratando la ley de la obligación de pasar á Bizkaya el señor á prestar el juramento, hace uso de una cláusula que no necesita ser interpretada para que sea entendida: dice al principio, «el Señor sucede nuevamente en el Señorío de Bizkaya, ora sucediere en el dicho Señorío de Bizkaya y Encartaciones y de Durango por muerte de otro Señor que de primero fué antes de él, ó por otro título cualquier que sea»; y más adelante, requiriendo á los bizkainos que no den pedido ni obediencia al Señor que no jurare, añade, ni al «Señor Rey (de Castilla), Señor de Bizkaya, ni al sucesor». Si, pues, el Señorío no era hereditario, en 1452 Bizkaya no estaba unida ó incorporada á Castilla, ni real, ni siquiera personalmente, por lo mismo que el que fuera heredero del Trono castellano pudiera no suceder en el Señorío de Bizkaya. Y esto fué lo que en breves años después vino á suceder, que al Rey castellano Enrique el Impotente desposeyeron los bizkainos de su Señorío de Bizkaya y nombraron en su lugar á la Infanta castellana Isabel. Mas preguntárase, ¿que significaba entonces el juramento que los Monarcas de Castilla hacían como Señores de Bizkaya de no enajenar ni desmembrar en todo ni en parte de su Corona de Castilla el Señorío de Bizkaya? Ya dice en parte la misma pregunta qué significaba: ese juramento lo hacía el Rey, no como Rey de Castilla, sino Señor de Bizkaya, que es muy distinto. Y aparte de esto, obligábase el Señor con dicho juramento á no enajenar ni desmembrar el Señorío de la Corona de Castilla (no del Estado castellano), pero lejos de obligarse á ello los bizkainos, estos consignaban en la ley 1.<sup>a</sup> del Fuero que el Señor sucede en Bizkaya por heredamiento ó por otro título cualquiera, y que lo pierde para sí y para su sucesor no personándose en Bizkaya á hacer el juramento ó confirmación. Luego lo que los Señores juraban al jurar que no separarían Bizkaya de la Corona de Castilla, bien mirado no era una cosa afirmativa, más que negativa: nó la afirmativa de la unión real ó personal del Señorío á la Corona, sino la negativa de autoridad en el Señor para disponer á su voluntad del Señorío. La ley 3.<sup>a</sup> del Fuero que vengo examinando, trata de los lugares bizkainos y de las cosas que el Señor había de jurar una vez en Bizkaya, ocupándose del juramento que hacía en

Gernika so el Arbol, expresa que allí, «con acuerdo de los bizkainos si algunos fueros son buenos en quitar y otros del enmendar, allí los haría quitar y dar otros de nuevo si menester fuere con el dicho acuerdo, y confirmar todas las libertades, y franquezas, y fueros, y costumbres que los dichos bizkainos han». Donde se ve que nuevamente repite también que el fuero no puede ser dado, ni aún por el Señor, si no en Gernika, con acuerdo de los bizkainos, que ya no se exige que sean todos.

En el Fuero de 1452 hay una ley que no por brevísima es despreciable. Carta que el Señor de Bizkaya diere contra fuero de Bizkaya, sea obedecida y no cumplida, dice: Ley que por nadie ha sido bien entendida, y todo por no considerar que Carta (á lo menos en el sentido foral) no es únicamente la providencia ó disposición política ó gubernativa, sino más principalmente la disposición ó providencia judicial. Así que esta ley para ser entendida genuinamente, debe ser enunciada así: providencia, auto ó sentencia que el Señor de Bizkaya, ó uno cualquiera de sus representantes diere contra fuero de Bizkaya, sea obedecida, porque como quiera es dada por autoridad competente, pero no sea cumplida, porque si las resoluciones judiciales que van contra fuero fueran cumplidas, vendriase á otorgar á los Poderes Judiciales la autoridad que es privativa de los Poderes Legislativos, cosa que no se puede admitir sin hacer abdicación de la soberanía de las Juntas, y sin reconocer realeza ó majestad al Señor.

¿Cómo saberse si las Cartas señoriales contienen contra fueros? Seguramente que no fácilmente. Para eso la institución del pase foral, pase no consignado en el Fuero. En virtud de él todas las resoluciones emanadas de fuera de Bizkaya, judiciales y no judiciales, debían ser presentadas á la Diputación General, la que oído el dictamen del Síndico Procurador General, decretaba su cumplimiento ó no cumplimiento, su ejecución ó no ejecución, en todo ó en parte. Y es muy significativo que el uso ó pase se hallase instituido á favor de las Juntas Generales ó de su legítima representación ejecutiva, judicial, económica y militar, la Diputación General; y no á favor del Señor ó de su representante en Bizkaya el Corregidor, quien por lo mismo no aprobaba los Decretos de las Juntas Generales y de Ayuntamientos, debiendo aprobarlas para que el ejercicio del pase ó uso foral fuera recíproco si recíproco era el Poder Legislativo á las Juntas y al Señor.

Muchas otras leyes del Fuero de 1452 podría examinar como muy importantes para el estudio constitucional de Bizkaya, pero el haber de ser breve me impide hacerlo, poniéndome en la obligación de marchar á paso de carga.

KONDAÑO.

(Continuará).

## PARA LOS BASKOS DE AMÉRICA

## LA AFICION A LA LECTURA

Antes de pisar la tierra argentina, conocía yo el buen concepto que de los baskos tenían los americanos: ahora que he vivido algún tiempo en este admirable país, he podido comprobar por mí mismo la buena opinión que nos tributan los argentinos á todos los hijos de Baskonia.

Lo mismo las clases elevadas de la burguesía, de la política y de las letras, como el pueblo ignaro y simple de la campaña, desde el refinado aristócrata hasta el humilde gaucho, todos estiman y respetan al basko, considerándolo lleno de virtudes viriles, lleno de honradez, actividad y civismo. Se le considera como el más útil colonizador, como el ciudadano más respetuoso con las leyes, y más discreto ante las costumbres indígenas, las cuales acepta desde el primer momento, hasta el punto de ser el basko el único que defiende y conserva las modalidades primitivas, como son el chiripá, el poncho y la bota de petro.

Pero junto con esta envidiable opinión, yo he descubierto la existencia de otra opinión menos laudable. Al llegar á América, me he encontrado con que vive aquí y se conserva indeleble una especie de estigma, que toma la forma de refrán ó aforismo. Allí, en España, se decía antiguamente: «bizkaino burro». En la Argentina he oído repetir la frase, transformada ligeramente, pero con idéntico sentido. Nos llaman aquí: «basko bruto.»

Ved un estigma desconsolador, de cuya pesadumbre debemos libertarnos los baskos á toda costa, por todos los medios posibles y con prisa. La buena opinión en que se nos tiene desde el punto de vista de la honradez, actividad y civismo, no compensa la vergüenza de ese estigma. La categoría de *bruto* pesa mucho más que las otras alabanzas. ¿Cómo haremos para librarnos del estigma?...

Mi gran amigo, don Juan Sebastian Jaca, tiene ahora entre manos un libro substancioso, en que demuestra la profunda raigambre de la cultura baskongada, y en cuyas páginas viene precisamente á contradecir la equivocada opinión del «basko bruto». Mientras esa fuerte obra aparece, yo me permitiré exponer mis observaciones al respecto, haciendo resaltar, como única y terminante prueba, el hecho de que hoy, en este momento de ahora, lo más fuerte y original de la literatura castellana está escrito por literatos baskos. Y que las notas más firmes de la pintura española las están dando algunos artistas baskos.

Pero todos deben armar su hombro á la faena. He dicho que necesitamos libertarnos de aquel estigma, según el cual, basko y bruto son sinónimos; para libertarnos, no

basta la comprobación y evidencia de algunos cerebros geniales, sino que es preciso la colaboración de todas las gentes. Amigos míos, cultivemos nuestro espíritu. Amigos míos, acostumbremosnos á leer.

Para corroborar mis palabras quiero pedir la ayuda de un hombre fuerte, un hombre ilustre de quien todos tenemos noticia: Carnegie. Éste es un escocés que emigró á los Estados Unidos, y que desde pobre muchacho se convirtió en persona sabia y riquísima. Pero á este hombre excepcional, el peso del trabajo y la pesadumbre de los millones no han podido abotargarle la inteligencia; Carnegie ha trabajado mucho, sin abandonar mientras trabajaba el uso precioso de la inteligencia, y ha querido también escribir lo que piensa, para que los jóvenes se aprovechen de sus experiencias de la vida. Hé aquí lo que dice de la lectura:

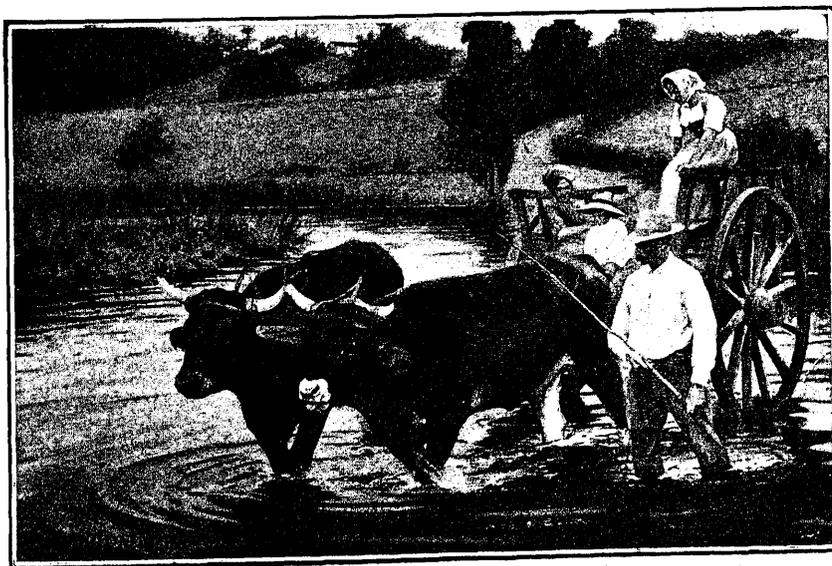
«A John Bright, uno de los grandes caracteres de la política inglesa, le preguntaron cierto día cuál era la adquisición más preciosa que él pensaba haber adquirido.—El gusto de la lectura, respondió.—La opinión de ese grande hombre es la mía también: os lo aseguro sinceramente, después de larga experiencia. Interesado en vuestra suerte, yo os doy el consejo mejor: cultivad el gusto de la lectura.»

Más adelante añade Carnegie:

«El estudio concienzudo de los libros científicos no debe excluir el cumplimiento del deber de conocer á los grandes maestros de la literatura, principalmente de los maestros de la novela. Yo considero como un verdadero prejuicio la hostilidad con que ciertas gentes miran la literatura amena. Sé de algunos y hasta muchos hombres eminentes, que buscan en una buena obra de imaginación el mejor modo de distraerse y reposar. Nada existe tan saludable para las fatigas del cuerpo, y sobre todo para las del espíritu, como la lectura de una novela excelente.»

Esto dice el famoso multimillonario, y deseo repetir sus palabras, porque sé que vosotros, luchadores esforzados por la conquista de la fortuna en este juvenil territorio del Plata, dais una importancia acaso excesiva á los asuntos prácticos. Vosotros, como todo aquel que está metido en la brega de los negocios, teneis de la vida un concepto harto materialista, y sin duda pensais que lo único de cierto que existe sobre este bajo mundo, es aquello que se puede sujetar á términos de experiencia inmediata. La lucha por el oro os preocupa fuertemente, solicita toda vuestra opinión, y el uso de las cosas ideales, las que pertenecen á la divagación intelectual, las considerais como cosas de segundo término, como accesorias é innecesarias.

Pero los asuntos de la imaginación, del espíritu, no son accidentales ó innecesarios: son tan elementales é indis-



## "AL ATARDECER"

Así titula el pintor André Marchand su cuadro exhibido el año pasado en el Salón de París.

El grabado reproduce dicha obra que refleja uno de los múltiples motivos que hay en nuestro país de incomparable belleza.

La composición del cuadro es realmente acertada. El carro que atraviesa el charco guiado por el aldeano metido en el agua hasta las rodillas, dirige feliz á la faena conduciendo sus niños que interrumpen con gritos de alegría las frases que su compañera le vá dirigiendo en baskuenze, relacionadas con la futura cosecha que por su abundancia llenará de paz aquel hogar de labor, enclavado en una preciosa elevación de nuestros Pirineos.

pensables como los otros asuntos prácticos. Si es útil, real y práctico el comer, el atesorar, ¿por qué no ha de ser tan útil y real el vuelo de la imaginación? Si un kilo de pan es factible de agarrarse y de comerse, ¿es que un pensamiento carece de la misma realidad que el inerte conglomerado de harina? La harina nutre el cuerpo, y el pensamiento nutre la mente; y hasta la misma divagación inefable y soñadora del poeta, tiene mucha, evidente realidad, y sirve para tanto como la harina. Porque si la vida sólo consistiese en el comer y el atesorar, ¿valdría la pena de vivirse la vida? ¿Qué sentido tendría el Universo, si le arrancásemos todo adorno? Y sin pensamientos, sin ensueños, sin libros, sin necesidades intelectuales, el Universo sería un algo seco y mondado que carecería de sabor.

Desgraciadamente, en el país basko hay empeño en fomentar y sostener una literatura simplemente ñoña, que no es el mejor alimento espiritual para quien ame las letras y la verdad. Es una literatura paradisiaca, infantil, propia del limbo, que tanto arraigo tiene en nuestro país, por culpa del miedo á lo fuerte y á lo verdadero. Literatura falsa y simple, que habla de idilios campesinos, de neskatillas sentimentales, del blanco caserío, de la ermita, de los borreguitos... ¡Todo eso es inocente y arbitrario! Nuestro país es un territorio complicado, y no un paisaje de cromó; y nuestra raza es una gente áspera que tiene pasiones fuertes, y no un coro de aldeanos, de zarzuela cursi. Está por hacerse la verdadera literatura baskongada, la buena y verdadera historia, filosofía, comentario crítico del pueblo basko, con la indagación y examen de los móviles psicológicos y de las modalidades de sus costumbres y pasiones...

Pero el tema este es demasiado extenso, y el artículo comienza á ser demasiado largo. Tal vez en otro número de esta Revista procuraré desarrollar un tema tan interesante.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALAVERRÍA.

Buenos Aires, Nbre. 1909.

## COMENTARIOS

No podría precisar si lo he oído ó si es ocurrencia mía que todo el que no sirve para nada útil sirve para periodista basko.

Y llamo periodista basko, no al basko que es periodista, que de estos tenemos algunos, honra y envidia de la clase, sino al que sin ser basko escribe de los baskos. Para escribir de los franceses, de los alemanes, de los chinos ó del cultivo del tomate, poco ó mucho hay que estudiar y saber algo; pero para hablar de los baskos no es necesario saber nada; es una ciencia que brota espontáneamente hasta en la mollera más herméticamente cerrada á toda luz intelectual.

Si los más zoquetes tienen facultad para hablar de los baskos sin conocerlos, y somos nosotros mismos los que nos encargamos de volverles más locos que un ñandú bailarín llamándolos sabios y baskófilos á poco que nos alaben, ¿qué de particular tiene que los intelectuales hablen de los baskos con autoridad de cosa juzgada?

En el núm. 3 del estimado colega «España» de Bahía Blanca, encuentro un suelto con el título *Una opereta vasca*; en este suelto se lamenta del fracaso de una ópera llamada «Chiquito» y titulada «Escenas de la vida vasca» estrenada en la Opera de París.

Y sin embargo; yo encuentro plenamente justificado este fracaso. Véase el argumento.

Ezkerra se opone á que su hermana Panchika se case con Chiquito porque es pobre. Hermano y novio se desafían á un partido á pelota; si el hermano pierde, la boda se realiza. El resultado del partido está visto; el novio es más hábil, pero el hermano lo mata de un pelotazo en el cogote. La novia que está allí como ternera en remate denuncia públicamente al asesino, su hermano. La madre de ambos reprende á la hija y la arroja de casa por su villana acción.

Panchika intenta suicidarse y Chiquito, que á lo que pa-

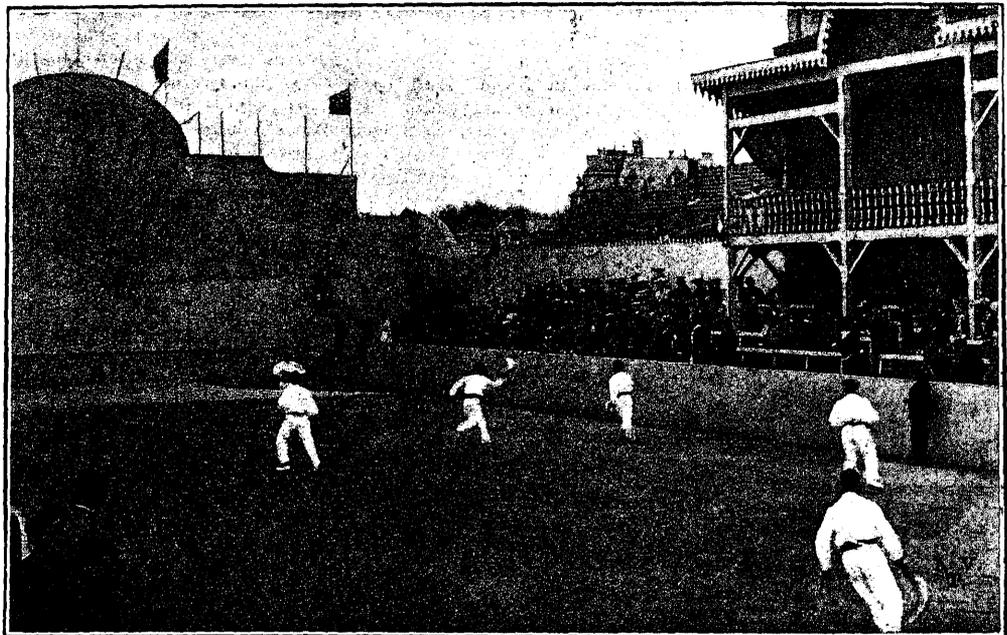


### UN PARTIDO DE PELOTA

¡Clic! clac!.. la pelota atraviesa el espacio y va á chocar en la pared del frontón. Lánzase los jugadores, el más ágil recibe en su *chistera* aquella bola blanca que sus adversarios desaban; con un movimiento de brazo de una armoniosa curva, en su extrema rapidez, proyecta nuevamente la pelota que al retorno de su trayecto será recibida por otro.

Algunos *petizos* tienen el *juegó bajo*; inclinados cerca de tierra, reciben la pelota antes que toque al suelo y apenas se ende-

rezan por originar un nuevo golpe que otros altos aprovechan, corriendo al encuentro del globito blanco que realiza en el espacio su veloz carrera, interrumpida por la cesta de alguno de los *pelotaris* que, en un airoso salto y el brazo derecho tendido, la recibirá cuando pase sil-



bando, sobre las boinas coloradas que semejan amapolas.

Entusiastas aplausos salen de las gradas, en las que numerosos espectadores se hallan amontonados.

Pero, ya, la incansable pelota ha seguido su incesante va y viene y el partido continúa acompañado por el canto del *Kontatzalle*.

rece no estaba bien muerto, acude á su lado cuando la moribunda recuerda sus primeros días de amor.

Hé aquí el comentario del colega:

«Desciende el telón ante la indiferencia del público francés, que al ver algo español no lo comprende si no con escenas andaluzas, donde medie la navaja y los toreros.»

No, estimado colega. Lo que hay es que los franceses conocen las escenas de la vida baska, que son las mismas en ambas orillas del Bidasoa, bastante mejor que muchos baskófilos y han visto, para desgracia de los autores, todo lo desatinado del argumento que habrán completado *in mente* suponiendo que el hermano se suicida ó muere desesperado en la cárcel y la madre se muere también de pena, acurrucada en el ponedero de las gallinas.

Eso y más cabe en las escenas de la vida baska llevadas al teatro ó al periódico por desahogados escritores, y no está bien que «España» se lamente del fracaso de esas obras.

Como tampoco está bien que se deslice en «El Diario Español» (y perdóneme que le saque á relucir este error después de las líneas que van al principio de estos comentarios), un disparate como el que reproduzco de la sección «Preguntas y respuestas.»

«Francisco Galan.—Idioma el castellano. Dialectos, el vasco (que tiene todos los caracteres de idioma y pudiera considerarse como tal), el catalán, el valenciano, el gallego y el bable.»

«No es posible determinar cuándo se usó por primera vez el vasco, porque las lenguas no se forman en un momento dado, sino á fuerza de tiempo.»

Respuesta absolutamente inaceptable.

Porque si consideramos dialectos á todos los idiomas que se hablan en un país con relación al idioma nacional, tendremos que hoy por hoy no hay en España más idioma que el castellano y todos los demás como el basko, catalán, etc., son dialectos. Y si por una circunstancia cualquiera el idioma nacional de España llegara á ser el inglés, francés, árabe, etc., éste sería idioma y el castellano dialecto.

Pero si prescindimos de esta bárbara clasificación, para penetrar en el terreno de la ciencia y analizando el valor propio, la naturaleza de los elementos que constituyen el habla, hallamos que el basko es idioma, no hay para qué andarse con ambigüedades y decir, así como quien hace un favor, que *pudiera considerarse como tal idioma*, cuando sin disputa lo es.

Aquí sí que puede decirse; somos ó no somos.

PEDRO DE ECHEVERRÍA.

## “DEL CANTÁBRICO AL PLATA”

por ANDREA MOCH

Publicamos á continuación unos fragmentos de varios capítulos del libro que acaba de aparecer con el título que encabeza estas líneas:

### Prólogo

La pintora se va... Ha decidido irse lejos, más allá de aquellos horizontes que la gustaba contemplar.

Va hacia regiones lejanas á sembrar sus ideas filosóficas-artísticas.

### Las Sardineras

Ese día, aquella amante de Euzkadi dió su último adiós á Bilbao, la ciudad gris, envuelta en niebla y humo, como la Metrópoli inglesa, con la diferencia de su cielo azul y su clima meridional.

Tal como se baja en el Railway subterráneo de Londres, descendió en la estación de Bilbao—Portugalete, en medio de la obscuridad y de aturdiridos ruidos.

### Salida de Algorta

Tuvo hondos suspiros al alejarse de aquel «casero» donde había vivido largas temporadas, donde había soñado

y sufrido, donde también había gozado de los mayores espectáculos que en la naturaleza se pueden admirar: la salida, la puesta del sol y la tormenta, cuando el mar asalta furiosamente las moles rocosas.

Allí había pintado mucho y pensado más, en el voluntario aislamiento en que vivía.

### El Embarque

En el muelle de Portugalete, la muchedumbre espera al vaporcito que la debe llevar á bordo.

La mayor parte son familias enteras de emigrantes: niños con sus padres, abuelos con sus nietos; todos ávidos de subir al barco que los ha de llevar hacia una vida nueva, soñada por cada uno mejor y más dulce, llena del bienestar que les faltaba en su casa.

¡Oh! ¡esperanza, única flor perfumada que entre tantas ortigas respira el humilde!

Es preciso aspirar tu embriagante olor para olvidar las inquietudes del alejamiento, para tener el valor de irse, sin mirar atrás, sin temer en lo incierto y en lo desconocido.

### Agur! Costas Euskarianas

Todas las cosas morales (aun cuando fueran los mayores tormentos ó los más profundos gozos) pasan, y dejan lugar para las materialidades estúpidas, á veces estupidas de la vida.

En ese día, 29 de Octubre, fecha inolvidable de su salida, tuvo que interrumpir el curso de sus reflexiones para bajar á tomar el primer almuerzo á bordo. Entrando en posesión de su camarote, experimentó la satisfacción de encontrarse sola, en un buen alojamiento donde había sitio ámplio para ella y sus obras.

Instalóse cómodamente y volvió á subir al puente.

El buque surcaba ya, pasando frente á Castro-Urdiales y se sucedían esas costas salvajes, pintorescas y hundiadas en el azul de atmósfera purísima y llena de luz.

Toda la tarde, la solitaria viajera quedó á contemplar los montes de Bizkaya que se esfumaban á lo lejos.

La Galea y Machichako indicábanse ya solo por la mancha luminosa de sus rocas, brillando bajo los rayos del sol y mientras montes y playas de Santander y Asturias empezaban á deslizarse á estribor el «Ciudad de Cádiz», con toda velocidad, se dirigía hacia el occidente.

El anochecer llegaba imponente.

Esa gran sensación de paz, hubiera sido notable para otros, menos impresionables que nuestra artista, verdadera sensitiva, perdidamente enamorada de la belleza de la Naturaleza. Envuelta en la obscuridad, sola en la proa, miraba fijamente á una estrella que brillaba en el cielo. Luz poderosa, por ser obra del Creador, y que hacía parecer pálido, débil, á ese otro faro, estrella salida de la mano del hombre y que se divisaba precisamente debajo de aquel diamantino astro.

Estaba abstraída en la más profunda meditación, cuando dos voces humanas, la del Capellán y la del Médico, la volvieron á la realidad; pedían que les comunicase aquellos pensamientos que la oprimían, pero no podía hacerlo por ser demasiado personales. Tantas cosas se piensan que no se pueden decir...

### Los Cómicos

Las islas de Cies han desaparecido, el mar es magnífico, de un tono verde azulado. La Pintora empieza un boceto: pero, como más antigua pasajera, interrumpe su trabajo para socorrer á las cómicas que van, poco á poco, marañándose todas. Ella las ayuda á bajar á sus alojamientos y toda la noche pasa en ese oficio de enfermera improvisada.

Al día siguiente, se oían nuevas quejas. Es una aldeana, madre de cinco hijos, desesperándose y clamando á gritos: «esto no puede seguir así, me voy á morir y mi hijo también». El pobre chiquillo no ha mamado desde el embarco. Su madre, que no sabe lo que es el mareo, se impacienta y cree de veras, que su última hora ha llegado.

La Pintora se esfuerza en animarla con un poco de jerez; agarrándola del brazo la lleva casi por fuerza y la

obliga á andar para despabilarla. Después llama al practicante que la administrará un caldo con limón (infalible remedio contra el mareo).

### Cosas de á bordo

Después de hacernos, con tono dulcemente melancólico, aquella confidencia, que hemos escuchado con la más simpática atención, el desdichado enamorado quedó largo tiempo silencioso, su alta estatura erguida, cerca de la mesa donde el Secretario del Sombrero de Paja escribe bajo el dictado de la Pintora.

Nadie ha prestado atención ni oído esa dolorosa historia.

Todos en su ocio, han sabido crearse una ocupación de acuerdo con su valer intelectual, su temperamento ó sus gustos.

### Recuerdos Euskaros

Aunque suele quedarse hasta hora tardía á respirar el aire puro de altamar y muy raramente baja, de día, á su alojamiento, hace esta vez un paréntesis á su habitual costumbre, y obedeciendo al impulso de sus sentimientos,

dirigese instintivamente á su camarote; abre su maleta, para sacar los albums en que están bosquejados tantos recuerdos de aquella tierra euskara de la que el avance del buque la aleja cada día más. Siente en ese momento, la necesidad de un acercamiento mental.

El triste azote de la lluvia torrencial resuena en el vidrio del «hublot»; el gemido del viento y el bramido de las olas acompañan su angustiosa pesadumbre.

Está sola, sentada encima del baul, la cabeza amorada. Sobre sus rodillas descansa un libro de apuntes que sus dedos nerviosos hojean.

Largo rato vuelve las páginas cubiertas de rápidos rasgos de lápiz ó pluma, que fijaron, en otros tiempos, las impresiones percibidas en el curso de sus excursiones por el país basko.

Mirando sus propios dibujos se autosugestiona de tal manera, que al poco rato ha olvidado el viaje. Nave y pasajeros, cielo nublado y olas, desaparecen para dejar sitio á esos montes, playas y campiñas que, de su vista, han invadido su mente, y la tienen en absoluto, abstraída.

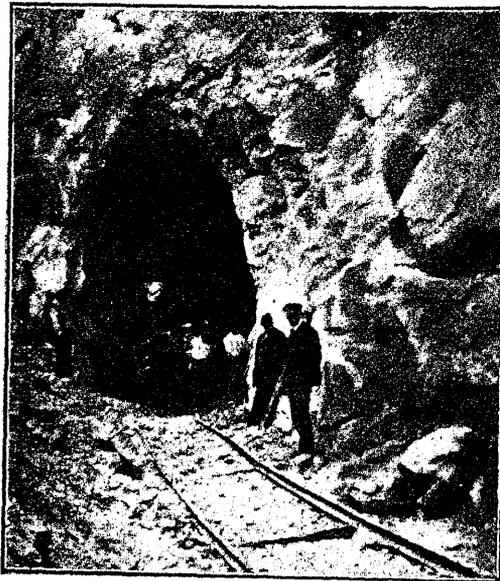
\*  
\*\*

Recuerda sus sucesivas etapas en la región pirenaica.

## EXPLOTACIÓN FORESTAL EN NABARRA

Merced á la iniciativa del acaudalado propietario nabarro D. Domingo Elizondo, se ha constituido una Sociedad anónima, que á base de la explotación forestal de los grandes bosques existentes en el valle Salazar, región N. N. E. de la provincia de Nabarra, inexplorada hasta ahora por dificultades en los medios de transportes, está construyendo una vía férrea de 58 kilómetros, para la circulación de un tranvía de vapor que recorrerá el trayecto entre Pamplona y Sangüesa, reportando indudables beneficios para toda la comarca.

Las obras tocan ya casi á su término, por cuya razón, y sin perjuicio de que cuando se inauguren hagamos de tan importante asunto una amplia información, publicamos hoy las fotografías que ilustran esta página, y por las cuales, mejor que con ninguna otra clase de explicaciones, pueden nuestros lectores darse cuenta perfecta



Boca de salida del túnel que atraviesa el macizo de roca, llamado Foz de Lumbier, en una extensión de 205 metros.

de la real y positiva importancia de esta gran obra.

El proyecto, original de los reputados ingenieros de Caminos Sres. Múgica y Perellano, es un verdadero primor de trazado y estudio.

De la «Presa de toma», que reproducimos en uno de nuestros grabados, parte un canal de siete kilómetros de longitud, capaz de un caudal de 3.000 litros de agua por segundo y 1000 caballos de fuerza, y de donde surgirá la electro-motriz del tranvía en construcción.

Atraviesa éste por sitios tan difíciles como La Foz de Ezcay, paraje completamente salvaje y bravío, jamás hollado por la planta del hombre, y cuyas entrañas de granito atraviesan once túneles en una longitud total de 600 metros.

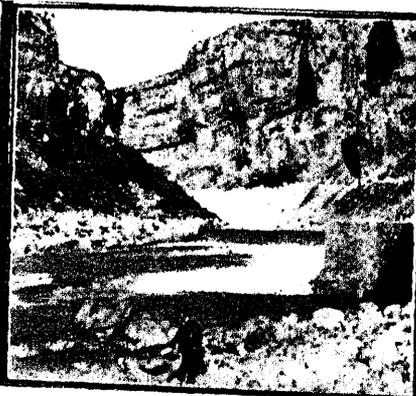
Resulta, pues, la construcción de esta línea férrea una obra meritísima y digna de aplauso.



Uno de los lugares más pintorescos porque atraviesa el nuevo tranvía eléctrico.



El pico más alto de la montaña de piedra de la Foz de Lumbier.



Vista parcial de la «Presa de toma» en el río Irate.

# ANCHINARIK ONA!

I

Biztuko balitz ere  
Orain Jaun Zuria  
Ezagutuko ez leuke  
Bizkaiko jentia.  
Ordurik ona egin dau  
Mundu zarrak jira,  
Len goijan egon zana  
Etorri da azpira.

II

Erakusten zirau  
Lenago arpegijak,  
Orain baña gobiltsas  
Muskarak erdijak.  
Asko guztuz aistu da  
Euskera gozoa,  
Ez dogu esagotuten  
Lengo Jaungoikoa.

III

Erromatar soldadu  
Zar eta gaztiak  
Oua etorri zirian  
Ezarten katink.  
Trincherakaz egozan  
Gogor Gastilburun,  
Baña bota zituzan  
Euskaldunak urrun.

IV

Ija milla urte gero  
Leongo Infantia  
Etorri zu Bizkaira  
Bota ta plantia;  
Ez zala geldituko  
Libre Bizkaitarrik  
Leongo erregiari  
Obedidu barik.

V

Ordnan Jaun Zuria  
Eta Iñigo Esteguez,  
Gizon biyotz sendoak  
Orain gichi legez,  
Joan zirian laster  
Mutill gizonakaz  
Euren armak neurriten  
Aterichoakaz.

VI

Uribe ta Markina,  
Ordeña ta Orozko,  
Balmaseda ta Arratia,  
Gizon ta morrosko,  
Arin eldu zirian

Padura ganera,  
Leonesai emoten  
Euren alogera.

VII

An izan zan ordnan  
Burraka sendoa,  
Bizkairako gloriya  
Beti betikoa.  
Leonesak galdu ta  
Euren negosija  
Gichik mendi urrunetan  
Gorde eban bizija.

VIII

¡Arek bai mutill fiñak!  
¡Arek bai gizonak!  
Libertade santua  
Bizkaijari emonak.  
Errijaren izena  
Gero mudau baga,  
Len Padura zana, gaur  
Da Arri-gorri-a-ga,

IX

Ordukoak zirian  
Utsak Bizkaitarrak,  
Iñok benzidu bako  
Munduan bakarrak:  
Bizkaijan jaijo ta azi,  
Euskaldunak danak,  
Euren legiak gaitik  
Ilgo zirianak.

X

¡Nun dira orduko gizon  
Geure Patriarkak,  
Jasten zituezanak  
Ofietan abarkak?  
Ez zan mando burdirik  
Ibiltako eurretan,  
Nagorijak ebiltzan  
Zamari ganetan.

XI

Bizkaijan egin dira  
Hide-lann zabalak  
Libre sartu deltezan  
Ekandu zitalak:  
Orain gagoz egiten  
Burdina bidea  
Fuernak igasteke  
Segurua atia.

XII

Lenbizi zirianak  
Aberats errijan  
Orain bizi nai dabe  
Zorraz urrijan.  
Lengo Tronkal-ehiak  
Dagoz utsik ta otzak,  
Iñor ez dala bizi  
Ez bada gabontzak.

XIII

¡Nun dira Bizkaitarren  
Jakechu laburrak?  
¡Nora mendijetako  
Igas dabe egurrak?  
Arech ta egurrak saldu  
Ta erosi gabana,  
An da gaurko eguneko  
Gizonen afana.

XIV

Gaur dabil Bizkaitarra  
Mando burdijetan,  
¡Zertarako da indarra  
Euki belauñetan?  
Preso gabils burdijan  
Zarrak ta gazteak,  
Anchinako Bizkaiko  
Gizonen semiak.

XV

Parisen ernetau da  
Moda bat astian  
Sustraijak dituzana  
Laster geure artian:  
Zeinbat diru daroian  
Urtian kabuan  
Españati modeak,  
Ez daukat buruan.

XVI

Ala francesa berba,  
Ala francesa jan,  
Ala francesa jantsi,  
Ala francesa edan:  
Euskalduna gorputza  
Francesa arima,  
Au da len esan dodan  
Geure maskaria.

XVII

Guztiz aspiratuta  
Arrozak gankaz  
Guri egiten dozkuzan  
Zitalkerijagaz.  
Ogeta sei urtian  
Dogu adiskidia  
Geure galtzaigarritzat  
Bere mesedia.

XVIII

Au da bizimodua  
Orain daukaguna  
Lengo gieldijetan  
Etzana esaguna:  
Ez da lengoa legez  
Oraino gizona,  
Munduak jira egin dau  
Ainchinarik ona.

E. M.ª D. de Azcoz.



## Gipuzkoako kondaira

### IRUGARREN ZATIA

GIPUZKOAKO: BIZTANLE-EN ERLIJIOA, DOAIN, GRIÑA, LANGINTZA, JOSTALDI TA OITURAK, BEREN GURASOAK  
EGINDAKO AZANA ANDIAKIN

### LENENGO KAPITULUA

*Gipuzkoatarren erlijioa zer ta nolakoa dan*

Munduaren lenengo adinetik Euskaldunak adoratu izan dute beti arimako begiak baizik ikusten ez dan zeru ta lurren Egille andia; zeñari deitzen diogun aoa bete beteko izen gozo ezin egokiagoarekin JAUNGOIKOA. Euskal-erriaz landarako toki guztietan adoratuak izandu dira gezurrezko Taiu ustelkor modu askotakoak. Persia ta beste Erri anitzetan adoratzan zuten *Sua* Jaungoikotzat, Eteren izenarekin. Ejipto-koak eta Greziatarrek *Lurra*, Jea ta Titea-ren izenarekin. *Urc* askok, Neptunoren izenarekin. Batzuek *Aizea*, Eolo-renarekin. *Eguzkia*, *Ilargia*, *Izar-rak*, *Aberak*, eta azkenik *Landare*-etarañokoak ezagutu izan zituzten Jaungoikotzat munduko gizon arro, itsu ezjakinak. Bañan Gipuzkoatarrek ez dute adoratu izan bein-chu ere beren Jaungoiko ill-ezkor egiazko bakarra baizik; eta sinitsmen onetan irme beti izan ziralako, Jesukristoren Evanjelioa entzun bezin laster gogoz laztandu izan zuten aña gozotoró.

Denpora berean Españaiko Erresman bizi ziraden Euskaldunak San Saturninok leubizi adierazo izan zien kristanen ikasbide egiazkoa, zeña etorri zan eginkizun onen bidez Tolosa Franziakotik Iruñera, non limurtu zeban prest bereganontz Fermín gaztea, bere guraso ta echetar guztiakin. Gazte odol oneko au kristantzarako bidean eskolatzeke, berari echean utzi zion Apaiz Onesto; zeña gelditu zan atsegintasun andian, Fermín onbideak emanaz jende talde andiari Jesukristoren ikasbide zuzena erakusten; eta San Saturnino, Evanjelioa laztantzeko Euskal-erria aña sasoi onean arkitu izan zebalako pozkidaturik, biurtu zan Franziana.

Gauza jakina da Santu oni naitasun andia artu izan ziotela Euskaldunak, eta batez ere Gipuzkoatarrek. Egia garbiro onen sinistmenerako begiratzea baizik ez da Nafarroarekin mugatzen dan Erri ebiki Zaldibiakora, non ikusten dan argiroki, bertako biztanleak mendi ondoan lendabizi egin izan zuten Elizachoa, Jaungoikoarekiko bitartekotzat artu izan zutela San Saturnino; zeñegana joan dan Erri guztia jatera andiarekin premia ordu guztietan; eta beraren izen gozoa ifinten ere diezate seme ta alaba askori, Santu andi onengan fede oso bete dufelako. Beragaitik ezagutzen dira Zaldibian ainbeste Saturnino ta Saturnina; baita ere izen bereko Elizachoaen ondoan bi eche purubetar deitzen zaiotenak batari *Saturdia*, eta besteari *Eleizegi*; zeintzuek adierazten daben argi eta garbi, ezen, Erri onek here Santu Godartarizat autatu izan zebala, Euskal-errira Evanjelioa aurrena ekarri izan zeban San Saturnino, eta izen orekin arkitzen dan Elizachoa dala Zaldibian lendabizi egin izan zana.

Begien aurrean dakuzku, bada, argiroki, ezen, Evanjelioa Gipuzkoatarrek entzun izan zuten une berean laztandu zutela gogoz, eta geroztik, amodiozko naitasun hero bizi gartsua dielala berari. Eria ziertoro onen sinistgarrik garbiena ta indarrik andienekoa da gure ama maite maitagarri Gipuzkoak bere Fuero-etako liburu andi baliioan, berrogeita bat-garren Tituluaren lenengo Kapituluaren ezarria. dankan lege zar zuzen bidezkoa; zeñetan arkitzen dan erabakirik garbiró, ezen kristau ez diranai, ez ezik, egin-berriai ere. ezin emango zaiotela bizilekurik Provinzia onetako mugapean.

Eliza Ama: Santari dagozkion gauza guztietan dira Gipuzkoatarrek begiramen andikoak chit. Errietako Alkate jaun, eta gizonik aurrenengoak jai egun guztietan joaten dira Meza nagusi ta mezperak entzutera; bai ta letai, illeta, ondra, eta beste hileria agiriko guztietara ere. Elizako eginkizun: Jainkozkoak dirantzen arte guztian ichiak egon here dute, Ama Gipuzkoaren aginduz ta oituzaz, ar-dandegi, sagardotegi denda, eta beste toki saldu-erosiko guztiak; eta are gichiago plaza agirikoetan ibilli diteke

iñor pillotan, palankan, danzan, eta beste edozein jostaketa modutan, alik eta Elizako eginbideak bukatu arteraño.

Erljio Santua Gipuzkoatarrek  
Maitatzen dute anitz gazte, eta zarrak;  
Doai on au emanik Jaungoiko bakarrak,  
Zer nai gauzatarako dirade azkarrak.

### BIGARREN KAPITULUA

*Gipuzkoako biztanle prestuen doai, griña, izaera, eta eginbideak*

Gipuzkoatarrek jatorriz dira, Españatar are lendabiziko etorkien ondoko odol garbikoak; berenez ondraduak, leialak, oparoak, alaiak, ernaiak, langilleak, jostatiak, azkarrak, portitzak, eta bulardetsuak. Doai gain gafiako oek guztiak dituzte Gipuzkoatarrek beren berenkiak, eta ez beste jaiot-errikoetatik erantsiak, egiztatu dedan bezela bertan aisha auki. Euskaldunak gerala eta Euskaraz itzegiten degula on egitea asko da, Españaia leudabizi etorri izan ziran Echetar ondraduen odolgarbikoak gerala adierazteko. Gipuzkoatarrek ondraduak, oparoak, langilleak, alaiak, eta jostatiak dirala, gizon arrotz jakinti askok agertaratu izan dute beren izkribu gogoangarrietan. Gipuzkoatarrek leialak, ernaiak, azkarrak, portitzak, eta bulardetsuak denpora guztietan izan dirala, Españaiko Errege guztiak autortu izan dute nork bere chandan, egiazko naitasun andia iragaritzen diotelarik Provinzia oni. Andizkatze oek legez ta bidezkoak dirala ezagunmendura etorzeko, aski da begiratzea, Errege Don Fernando eta here Alaba Doña Juanaren agin luz, gure Ama maitati Gipuzkoak bere Eskutarma-etan ifinirik agiri agirian dauzkan amabi kañoi andietara, zeintzuben kondaira jarriko dedan zearó berari dagokion tokian.

Edozeñek daki, bada, Provinzia onetako jaiotarrak berenez dirala gorputz lirain, galant, larmintz me zurigorri ederrakiko osasuntsuak; erbesteoko arpegiera ona egiten dakitenak; soñean garbitasun andian chukunki jazten diradenak; eta jai arratsalde-etan plaza agirikoan beren oiturazko jostaldi erritarkietan oigatu naikoa. Beragaitik Igande ta jai andi guztietan batutzen dira plazara zar ta gazte, chiki ta andi Erri barruko geientsuak: non bertako Alkate jauna, eta Arimazaitzalea begira dandela, jostaldiatzen diraden naierara onestasun andian, batzuek danbolianaren soñuan dantzan, besteak pillotan, palankan, bolan, saltoka makillarekin, eta makilla bage, idiskoakin, iskinchoka, choch aldaketan, achi echika, zama jasotzen, pulsuari, indar leian; burruka, azpiraketan, burumuchika, chingoka, bilinbolaka, makillurtika, makillaka, makillaz-aldaketan, jomuga edo terreroan, eta beste onelako egikera. gorputzaren azkardade indar ta arintasunari dagozkietenetan, igarotzen dituzte jai arraltsaldeak Erri guztia pozkidatzen dutelarik ezin geiagorañoko atsegintasanean.

Izendatu ditudan jostaketa oiturazko oezaz landara, beste bat badute jatorriz Gipuzkoatarrek guztiz miraritsua eta chit atsegingarria; zeña dan itzneurruak kantuz zortzikoan edo beste edozein neurritan, supituan aotik aora alkarri ematea, anziña anziñako denpora doatsu aetan Arkadiatar ospatsuak egin oizuten bezalaishen. Oitura gogoangarri onek iranten du Gipuzkoan gaurko egunean ere, here sasoirik oberenean bezin irme ta sendoki. Sarritan ikusten dira, bada, Gipuzkoako plaza ugiritan itz-neurtulariak apustu andiak lendanaz eginik jokatzen buruz buru, bi bitara, eta lau lauren kontra ere, erabakitzalle gizon adietuak ifinirik. Virgilio-k esaten du, bada, here Artzainjolas edo Egloga-etako batean, nola Tirzi eta Damon alkarren kontra ikusi izan ziran itz-neurtuetan apustu andi bat jokatzen, Platon erabakitzalle zutela; eta onek itz-neurtuan eman izan zebala here epaia, jokalaria biak berdinean uzten zituela. Greziatarrek denpora batean zuten bezalako gogoa, Gipuzkoatarrek balute heren oitura jatorrizkoak jasotzeko, ikusiko lirake geienengo mallara igoak. mundu osoak begirune alaiarekin begiratzen diezatela. Bañan, nork eskua eman ezdalako, arkitzen dira arkaitzarte oetara bazterturik arras ezkutuan.

(Continuad)



## El Elevaje Argentino

### «LAS RAZAS OVINAS»

Los Mejoramientos, decía, emergen esencialmente, y en general, de una mayor, más activa é intensa función de una ó más partes, ó mejor del todo, de un organismo determinado, que racionalmente se trata de perfeccionar.

Ellos se producen lo mismo al natural, como artificialmente. Y es por esto, que aunque mal interpretado, se ha dado en decir «que la función hace al órgano», debiendo expresar cosa algo parecida.

La función no crea el órgano propiamente dicho. Lo que efectúa es hacer más activa la funcionalidad de sus partículas moleculares, y que con ello la célula y los tejidos se desenvuelvan con más rapidez, más vigorosos y con vida más intensa: Su obra es por esto más perfeccionada.

Si esas acciones se activan y estimulan, muy especialmente en los periodos en que el sujeto recorre las diversas etapas de su crecimiento, es fuera de duda que con ello no tan solo se cultiva el sostenimiento en el grado en que la aptitud ó la facultad le fué transmitida en la herencia, sino que muy fácilmente llegará á ser sobrepasado, y como tal, mejorado.

Pero, si á la inversa, aquellas tendencias ó predisposiciones heredadas, no se cultivan, ó son contrariadas en su desenvolvimiento, muy pronto degeneran y van desapareciendo hasta extinguirse por completo. Esto, tambien se produce al natural, como artificialmente.

Por lo tanto; ello comprueba que los atributos de la generación se limitan á traspasar, sencillamente, lo que los generadores poseen, mejor dicho, su tendencia, que no es poca.

La fuerza sostenedora, ó mejoradora reside en los medios racionales empleados, cuando son conducentes á esos propósitos.

Y al nuevo generador, á su vez, le transmitirá mejorado así, y en su tendencia á sus descendientes.

.\*.\*

Comprobada esta teoría expuesta tan brevemente y que tampoco es otra, que la del desarrollo rápido ó fenómeno de la precocidad, en el que los generadores transfieren en la herencia los gérmenes en el grado de cultura á que en ellos hubieren llegado, voy á plantear aquí, mi nueva teoría, de inducción, algo que tengo asentado hace 3 años, y á cuyo final reproduciré un testimonio que refuerza mis argumentos, los que dicho sea de paso parecenme suficientemente sugestivos.

Reservábalos para ejercitarlos en el silencio del aprisco, así como algún otro punto fundamental en que disiento con la doctrina establecida por mi maestro antes referido, y en cuyas esencias encuentro algo, que con el tiempo, no será extraño compruebe que aquello es modificable.

Uno de los puntos á que me refiero, es el de *La Lana*. «Más fuerte, más fina, más abundante, y en un todo mejor donde el animal tiene su carne más sustanciosa, su mejor gordura»: que así empieza mi testimonio original, del archivo de mis meditaciones.

Y sigue:

«La mejor calidad de la hebra lanar, es aquella que nace en folículo abundante y muy tupido, en donde la materia grasosa se acumula; y la mejor finura depende del diámetro más reducido de la hebra y de la calidad de la materia untuosa que la impregna, y que contiene más oleína».

«Para que un animal conserve su mayor vigor, su salud perfecta, requiere, entre otras cosas, y como condición *sine qua non*, abundancia de carnes, riqueza en la alimentación». «Si ese estado es permanente, y sin alternativas que lo empeoren, el producto fibroso lanar, ha disfrutado de la mejor condición para su más perfecto desarrollo». Quiere decir, que ha carecido de atrasos, que por contragolpe hubieran debilitado la lana, su hebra».

«No ha habido, por tanto, motivos para que se produzca ningún retraso, ni degeneración en los gérmenes de vida, que contribuyen á la formación de ese hermoso producto; y por deducción lógica hay que aceptar que ello motiva un mejoramiento, una elevación: ese perfeccionamiento que despues por la selección ha de adquirir como constante; pues que si la ciencia es exacta, aplicada á los fenómenos que se producen en los animales ó seres grandes, verdadera debe ser aplicada á otros seres microscópicos vivientes dentro de esos mismos organismos, ó que como se vé, hace que se produzcan esos fenómenos de la fisiología, supeditados ó derivados de otros».

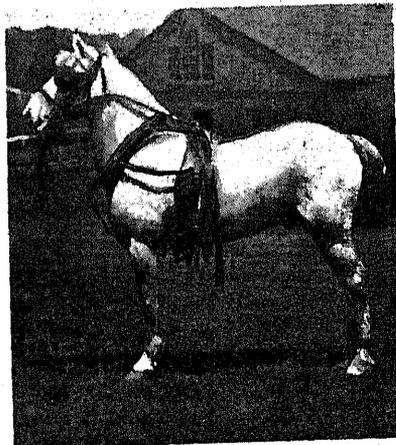
«Yo, sin ser bacteriólogo, no encuentro lógica en la afirmación que hace Sanson, en el capítulo de la lana».

«Si la Ley de Natura existe, y rige para unos, ella debe imperar igualmente, para los otros; y si la elevación racional es cierta, cierta será tambien, en cuanto á los otros, que se comprueban como derivados ó concomitantes. La cuestión es aclararlo».

«Unos viven, se desarrollan y prosperan, con alimentos apropiados á sus funciones. Luego si en su propio organismo, se alimentan otros seres asimilando y nutriéndose de los mismos elementos, ó que á iguales causas producen fenómenos determinados que constituyen una mejora, ¿que razon sería la que destruyera mi argumentación llena de lógica?»

«Sabemos, que en el animal en salud, y bien mantenido, conserva, produce mejor la lana; que en carencia, esta se desmejora».

Que una oveja, cuando se debilita por el amamantamiento de su cría, y escasez en la nutrición, la calidad del textil sufre un retroceso. Que en un animal enfermo se produce el mismo fenómeno; y que además en las partes del cuerpo más secas y en donde carece de grasitud, la calidad de la hebra desciende gradualmente, para cons-



«HACKNEY».—Ganador de varios premios.

tituir en el vellon categorías de 1ª, 2ª y 3ª que así forman el conjunto».

«Entonces; ¿porqué no hemos de aceptar, en principio, ó en absoluto, que las causas tan manifiestas de mejoramientos de la lana, son las inversas á las que ocasionan su retroceso; que lo que implica un adelanto, un perfeccionamiento en lo que es amplificable ó modificable en la especie y que se considera como caracteres zootécnicos, modifican y mejoran el textil susceptible tambien, y como se vé á los procedimientos y á los métodos de cria?»

«La cuestión es de interés y tanto científico, como económico ó zootécnico.» «¿Porqué no la ha de destapar, lanzándola á la experimentación y á la controversia, este bolozo de aficionado tan costilludo?»

\*\*

Lo que acabo de reproducir, es una copia de mis viejas anotaciones.

En Noviembre 23 del año pasado, lei reproducido en un comentario al respecto, la opinión del Director del aprisco de Rambillet, con la particularidad, de que, si bien reconoce haber comprobado la modificación en el diámetro del folículo pilífero, observó que la alimentación copiosa, producía un aumento en diámetro de la hebra.

Mi teoría es á la inversa, y voy á fundarla.

El mejoramiento, la mayor finura de la lana está en que el folículo pilífero, disminuye el diámetro de la hebra, aumentando además el número existente de aquellos en un espacio determinado: quiere decir, que los hilos son más delgados y están más unidos, de manera que, la mecha, contiene un mayor número de ellos y es más compacta por lo que el vellón será más tupido.

La sudoridad sedosa de la hebra y por tanto de la mecha, depende como se ha dicho, de la calidad más ó menos oleaginosa de la materia untuosa que la impregna; pero además, ejerce una mayor ó menor impregnación según sea la abundancia de ella, que se encuentre acumulada en el organismo entero. Así, sufrirá ó no retrasos con arreglo al régimen higiénico de alimentación y de cuidados, á que los sujetos estén sometidos.

Ni más, ni menos, que lo que experimenta en las de-

más aptitudes, y lo mismo en esta especie, como en las de cualquier otro género.

Por otra parte, quiero hacer una reserva, en cuanto al punto de calidad de esta materia untuosa, tan fundamental y tan importante cuando se trata de preparar los ejemplares para reproductores, en cuyos asuntos, y en general, hay algo más grave que tratar abarcando á todo los géneros, razas y variedades de explotación corriente.

\*\*

Hay un fenómeno suficientemente comprobado y explicado en la fisiología del descubrimiento rápido, ó precoz, y en el que con arreglo á los procedimientos empleados en ello, el esqueleto, lo mismo se reduce ó achica, como á la inversa se agranda ó amplifica, para cuando llega á la terminación de su desarrollo completo.

Y ese fenómeno, que afecta no á la forma, sino á las dimensiones de las partes que componen el esquema, según la mayor ó menor actividad de los elementos osteológicos, puede sugerirnos un rasgo de luz, algo, que nos refuerze en la inducción de estos propósitos investigativos.

Hay quien atribuye igual composición al cuerno que á los tegidos pilosos, y quien asigna á aquel los mismos elementos del resto del esqueleto.

Sin embargo, y no obstante mis muy limitados conocimientos voy á plantearles esta interrogación á fin de que quieran aclararla suficientemente.

Si efectivamente fuera eso cierto, ¿cual es la razón, en donde está la causa, de que en tanto que el esqueleto se reduce ó se agranda, en los dos casos en que el fenómeno de la precocidad se verifica, en ambos el cuerno se reduce, y también, y á la inversa, en ambos la lana y los tegidos fibrosos adquieren una progresión, siempre en crescendo?

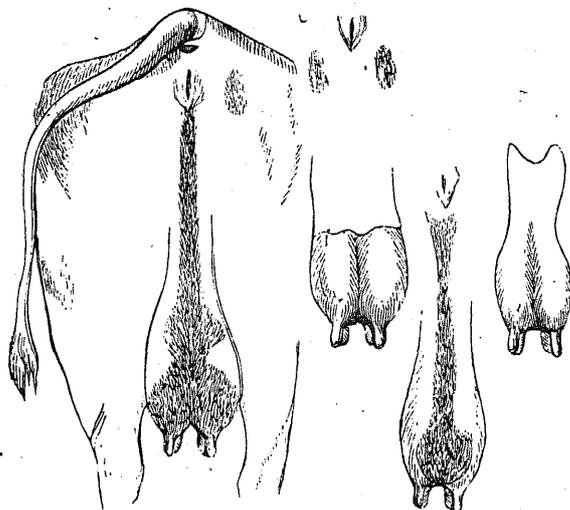
¿Porqué si la composición fuera la misma, las mismas causas producen efectos siempre invertidos?

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCEGUI

(Continuará)



El colmenar del gobierno de Washington, donde en 1892, ensayáronse por primera vez las abejas caucásicas.



Diferentes clases de ubres en las vacas lecheras.

### La colza—Su cultivo

La colza es una planta que prospera en todos los terrenos de la zona templada, pero prefiere los recién roturados y que conserven un poco de humedad natural.

Se siembra en primavera ó en invierno. En la primera época se exige un suelo más fértil y fresco pues tiene que madurar sus frutos en el verano. Se siembra de asiento, sin trasplante, desde mediados de Julio hasta Octubre, empleando alrededor de 8 kilos por hectárea. Se puede sembrar colza en almácigos para trasplantar, lo que se efectúa por medio del plantador del arado. La distancia entre planta y planta y de surco á surco, puede ser de 30 y 50 centímetros respectivamente.

Crece fácil y rápidamente, debiendo carpirse en tiempo oportuno y estirpar las hierbas extrañas.

Madura desde Noviembre revelándose este estado por el color amarillento de la planta y el moreno que adquieren las semillas. Desgrana con mucha facilidad. Si el tiempo es seco se corta de madrugada con una hoz ó machete á 10 centímetros del suelo ó se arranca formando gavillas que se depositan sobre el suelo. Una vez seca se junta en lonas para emparvarlas ó trillarlas. Produce de 1.000 á 2.000 kilos de semillas. Un hectolitro, peso de 68 á 72 kilos.

Las ramas sirven para combustible; de sus semillas se extrae un aceite muy estimado para varios usos industriales, el alumbrado y la fabricación de jabones. Las semillas contienen de 30 á 35 por ciento de aceite.



## Informaciones

### Exposición Internacional de Agricultura de 1910

#### SUECIA

El gobierno sueco nombró hace poco una comisión especial encargada de informar sobre si sería posible la concurrencia oficial de Suecia á la Exposición Internacional de Agricultura de 1910. Dicha comisión se reunió inmediatamente y es muy probable que haya dado informes favorables.

Posiblemente pués, el gobierno Sueco resolverá la construcción de un pabellón nacional, donde se exhibirán todos los productos de ese país.

Se presentará para nosotros la oportunidad de examinar interesantes muestrarios entre los que no dejarán de llamar la atención lo referente á materias y productos de la caza y de la pesca.

La comisión nombrada por el gobierno Sueco para infor-

mar sobre la conveniencia de concurrir oficialmente es la siguiente:

Señor Hammar, director de la «Sociedad General de Exportación de Suecia» profesor Nilson del gran establecimiento de selección de semillas de Svallof.

Ing. Kullberg, Vice-Cónsul Argentino en Estocolmo, Señor Levén secretario de la Sociedad Rural del partido Malmöhus.

La comisión resolvió además llamar á tomar parte en las deliberaciones y firmar el informe á los señores director Phiel, persona muy conocida en el comercio sueco y que ha desempeñado importantes cargos oficiales; Rhedin, estanciero, que visitó ultimamente á nuestra República para estudiar la posibilidad de importar una raza lechera Sueca.

Jorge Brostrom, de la razón social Goldkuhl y Brostrom de ésta plaza.

Se ha comunicado oficialmente á nuestra legación en Suecia que los ferrocarriles suecos transportarían gratuitamente hasta su punto de origen todos los productos suecos que hayan figurado en la Exposición de Buenos Aires, siempre que vuelvan á entrar á Suecia por el mismo puerto de salida y que se sometan á la ley de ferrocarriles.

### Faenas Saladeriles

El Saladero de Concordia (E. R.) se prepara á iniciar la faena el 15 del corriente, prometiendo una zafra de las más importantes del establecimiento.

### Remate de reproductores

El viernes 17 del corriente se rematarán en la casa Adolfo Bullrich y Ca., 23 magníficos reproductores Lincoln, todos padres de Cabaña que han servido en renombrados flocks, importados por los conocidos señores P. y G. Hughes.

Los carneros por sus formas, desarrollo, lana y vellón tupido representan uno de los más notables conjuntos introducidos al país.

### Intercambio comercial

Según vemos en los diarios de Méjico, recibidos últimamente, ha despertado interés en aquel país la perspectiva de importar maíz argentino para suplir las deficiencias de la cosecha mejicana, que como se sabe este año fué muy escasa en aquella república.

### Remate-feria

En Cúruzú-Cuatí (Corrientes) se clausuró el remate-feria después de un resultado satisfactorio en las ventas y en la calidad de productos que fueron expuestos.

### Faenas agrícolas

Informan del Rosario, que las faenas agrícolas en la provincia de Santa Fé se hallan en todo su apogeo.

En cuanto á la calidad de la cosecha, dícese que será buena y que los perjuicios de la langosta y la sequía quedarán compensados con el extraordinario rendimiento.

### Producción de manteca

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	2.000 >
Cooperativa (Scandia).....	6.600 >
Progreso.....	5.100 >
Tandilera.....	2.000 >
Modelo.....	3.200 >
Molino Oeste.....	1.500 >
Gandarense.....	2.500 >
Victoria.....	3.000 >
La Central.....	1.000 >
Chivilcoy.....	850 >
Compañía Industrial de General Paz...	1.200 >
Vitel.....	700 >

Total.... 38.650 kilos

El precio de venta en plaza es de \$ 1 el kilo y en Londres 100 á 102 chelines el quintal.

La Unión Argentina Lda. ha fabricado durante el mes de Noviembre 243.292 kilos de manteca, lo que dá una producción media diaria de 8.110 kilos.

# NOTAS LOCALES

«Aires Baskos».—Acaba de aparecer la tercera edición de *Aires Baskos*, para canto y piano, que se halla en venta en la Administración de esta revista y en los principales almacenes de música.

Contiene dicho Album, los siguientes zortzikos y cantos populares:

Gernikako Arbola.—Uso zuria.—Pello Joshepe.—Charmangarria zera.—Aritzari.—Atharratz Jauregian.—Iru damacho.—Izazu nitzaz kupira.—Kuku.—Zortziko de Bilbao.—¡Oroipengarria!—Nere amak baleki.—Egun batian Loyolan.—Juana Vishenta Olabe.—Tristurá.—Adio Euskal Erriari.—Oniua.—Biyotz erituba.—Aurrasku.—Zortziko clásico.—Canción popular.—Beltzerana.—Chori erresñula.—Maiteari.—¡Adios montañas mías!

*Fragmentos de óperas baskongadas*.—Chanton Piperri.—Artzai Mutilla.—(Del 2.º acto.—*Iñazio*, tenor).—Artzai Mutilla.—(Romanza de tenor en el acto tercero).—Pudente.—Gernika.

Precio del Album, 4 \$ m/n.

En preparación el Tomo segundo con otra variedad de zortzikos.

«Del Cantábrico al Plata».—La autora de esta nueva obra, nuestra distinguida colaboradora señorita Andrea Moch ha recibido numerosas voces alentadoras por el interesante libro que acaba de publicar, bien merecidas por cierto, pues en medio del feroz mercantilismo que domina en este país, sípone un gran esfuerzo el que su fecundo talento artístico ha realizado, dando una nueva prueba de sus brillantes facultades:

«Srita. Andrea. Moch.—

De mi mayor aprecio:

Aunque tarde, cumplo con el grato deber de acusar recibo de su bello libro «Del Cantábrico al Plata» con amable dedicatoria autógrafa, y agradecer como se merece tan raro y prestigioso obsequio.

Me repugna lisonjear y no es agradable censurar; lo que quiere decir que carezco de condiciones para crítico al menos *inter vivos*.

Peró no puedo resistir la tentación de referirme á un párrafo de su libro que me ha cautivado sobremanera: es aquel en que habla Vd. de un regreso eventual á las playas de Euskaria á las cuales ha dedicado su *Arte*, (pag. 150-151).

Si; ha dedicado Vd. sus facultades artísticas y su amor á la tierra euskara, inspirándose en ella para producir una obra magnífica, extensa é intensa, completa y perfectamente euskara.

Como basko, le agradezco á Vd. que haya consagrado casi exclusivamente á mi amado país sus tesoros de amor é inteligencia.

Aunque no sea Vd. baska nativa, creo no engañarme al afirmar que es Vd. el artista más basko que exista. Otros hay baskos nativos, pero artistas exóticos, como el insigne Zuloaga, de reputación mundial, bien merecida según parece, pintor del género goyesco, que pinta chulos y manolos, pero no baskos...

Créame su admirador y affmo. servidor, q. b. s. p.—DANIEL LIZARRALDE.»

Homenaje á García Velloso.—El 8 del actual tuvo lugar en el Cementerio de la Recoleta la colocación de una placa conmemorativa en la tumba que encierra los restos del vate nabarro D. Juan José García Velloso.

Numerosos amigos y admiradores del extinto concurrieron á la fúnebre ceremonia, en cuyo momento se pronunciaron sentidos discursos necrológicos, que sirvieron para evidenciar una vez más las altas dotes de aquel exquisito poeta.

Tan merecido homenaje servirá de honda satisfacción á sus deudos que aun deploran el irreparable vacío dejado en su hogar.

«Euskal-Echea».—En los colegios que esta institución posee en Llavallol, se celebrará el 12 del actual una velada, con motivo de la distribución de premios.

Véase el programa:

## PRIMERA PARTE

*Saludo á la Bandera Argentina*. Himno á solo y coro de niños.—(Ortiz de San Pelayo).

*Discurso preliminar*, por el niño E. Ondicol.

«*Euskaldun baten Kanta*». Poesía declamada por el niño J. Ormat.

«*Iparragirreris*». Zortziko de C. Buenechea, cantado por coro de niños.

«*El Basko lechero*», monólogo por el niño D. Auza.

*Los Baskos en la Historia Argentina*, discurso por el niño B. Casavilla.

«*Kuku*», canto baskongado por el coro de niños.

«*España y sus cantares*». Pot-pourri de Zabalza.

«*Tentaciones de un estudiante*», pequeña escena infantil.—(Ortiz de San Pelayo).

*Distribución de Premios á los niños*.

## SEGUNDA PARTE

«*Viva Euskalerrria*». Zortziko cantado por el coro de niños.

«*El Oscense*», pieza á 4 manos por las niñas Esther Suarez y María Unzalo.

«*La visite de la Reine Bonne-Humeur*», Diálogo.

«*Le chant du Basque émigré*». Poesía por la niña Mariana Behocaray.

«*A travers bois*», pieza á 4 manos por las niñas Esther Suarez y Victoriana Erratchú.

«*Despedida á la Virgen*», Poesía declamada por la niña Natividad Baylac.

«*Fantasia Morisca*» del maestro Chapi.

*Choza y Palacio*.—Zarzuela en un acto por el coro de niñas.

*Distribución de Premios á las niñas*.

«*Gernikako Arbola*», Himno Nacional basko.

El acto comenzará á las 2.30 p. m.

Salida del tren, Constitución 1.30.

Tren de regreso, directo 6.10.

**Pasajeros**.—Han llegado de Europa: M. Arronchegaray, Santiago Arregui y señora, L. Bordenabe y señora.

—Se han embarcado para el viejo mundo: Nicolás Iturralde, Francisco Jauregui, Marcelo Gamboa, Juan Antonio de Otazua.

«*La Verdad*».—Este colega platense ha aparecido en gran formato y con nuevos servicios informativos.

Todo su aspecto revela prosperidad y vida, circunstancias que celebramos, dadas las simpatías que siempre hemos sentido por el mencionado colega, á quien deseamos no se interrumpa la racha de prosperidad en que ha entrado.

**Enlaces**.—En Abril próximo se realizará la boda de la señorita Mangacha Arregui Zabala, con D. Luis J. Olivera.

—El 1.º del actual se realizará en Quilmes, el enlace de la señorita Luisa Ochoa con D. Juan F. Echaide.

—En Rauch, contrajo enlace la señorita Dominga Dousinague, con el Sr. Julian Bustillo.

—En Montevideo: Se verificará en el corriente mes el matrimonio de la señorita María Josefina Urioste con el Dr. Juan Carlos Dighero.

**Necrología**.—Han dejado de existir: En Buenos Aires: Juan Garre, Josefina L. de Elicetche, María Dilarrregui de Martine.

—En el Hospital Español de esta ciudad el cura-vicario de Trenque Lauquen, D. Manuel Iturburu.

—En Telpaqué, la señora María B. de Haitzaguirre.

—En Paris, á una temprana edad el joven José Antonio Erramoupe.

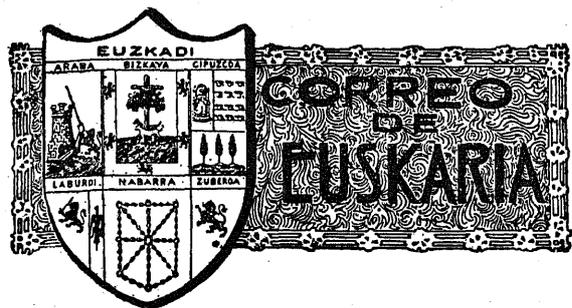
El extinto había partido á Europa, hacia algunos meses, en compañía de su señora madre, María Chapar de Erramoupe.

—En Mar del Plata: D<sup>a</sup>. Fermina L. de Jauregui.

—En Navarro, D. Alejandro Buda.

—En Banfield, D. Pedro Migoya.

**Funerales**.—En la iglesia parroquial de Los Toldos se celebró un funeral por la señora Rosario A. de Goyena.



## ALABA

**PRESUPUESTOS.**—La comisión provincial ha aprobado los presupuestos ordinarios municipales formados por los Ayuntamientos de Aramayona, Berantevilla, Riberaalta, San Millán, Subijana, San Román de Campezu, Iruraz, Ubarrundia y Jécora, para el año actual.

**DIPUTACIÓN PROVINCIAL.**—Formarán la nueva Diputación por el distrito de Vitoria: don Benito Guinea, don Domingo Sautu, don Emilio Abaundi, don Serafín Ajuria; por Amurrio don Federico Baraibar, don Joaquín Urbia, don Braulio Montejo y don Víctor Azaola, y por Laguardia don Antonio Echave, don Justino Migueloa, don Manuel Tosantos y don Isidoro Santamaría.

**SOLDADO FALLECIDO.**—En un hospital de Málaga, ha fallecido el joven vitoriano Luis Echeverría Esquivel, que acababa de regresar de Melilla.

**CUESTIÓN LOCAL.**—Está dando mucho juego en Vitoria el asunto referente al Colegio de nueva planta, que una señora filantrópica desea regalar á una Comunidad religiosa.

Como el sitio donde se ha de emplazar el Colegio no reúne condiciones de higiene, parece que han de salir muchos obstáculos al paso.

La opinión está en frente de dicho proyecto.

**ALCALDE.**—Ha quedado definitivamente nombrado alcalde de Vitoria el señor Ordoño.

**BUENA MEDIDA.**—El nuevo gobernador civil Sr. Aragón, ha prohibido completamente el juego.

**FATAL ACCIDENTE.**—En el pueblo de Estarona ha ocurrido un fatal accidente.

Regresaba del campo guiando un carruaje el vecino de la misma Enrique Gorgoa, y al volcar el carruaje en un obstáculo, cayó debajo de él donde pereció asfixiado.

**GENERAL BOER.**—El mes pasado encontrábase en Vitoria el famoso general boer Botha, que tanta resonancia obtuvo en la última guerra.

**BANQUETE.**—En Vitoria se ha obsequiado con un banquete al nuevo gobernador civil don Salvador Aragón.

## GIPUZKOA

**EXCURSIÓN A GETARIA.**—Organizada por la Sociedad Unión Sportiva Donostiarra, se llevó á cabo una animada excursión ciclista á la villa de Getaria.

A pesar de los fuertes chaparrones que cayeron pocas horas antes que el momento de partida, los expedicionarios no se arredraron por eso y á la hora convenida (las nueve de la mañana) emprendieron la marcha desde el paseo de Los Fueros de San Sebastián, más de 30 ciclistas, provistos de tandems y bicicletas.

Al poco rato cayó un inoportuno chaparrón, pero haciendo «á mal tiempo buena cara», siguieron adelante entre agua y barro por fuera y sidra y chacolí por dentro, sin que hubiera que lamentar el menor incidente desagradable.

La comitiva atrajo la atención de los habitantes de Usurbil, Orío y Zarauz á su paso por dichos pueblos.

Por fin, después de penosa peregrinación ocasionada por la inclemencia del tiempo, llegaron á Getaria, donde se

les tributó un cariñoso recibimiento, que se repitió al regreso.

A la vuelta de Getaria á San Sebastián no cesó la lluvia y los pobres ciclistas llegaron completamente empapados.

**LA JUNTA DEL NÁUTICO.**—El Real Club Náutico de San Sebastián, ha celebrado junta general para la elección de la Junta directiva de aquella Sociedad para el año próximo.

La Junta designada fué la siguiente: Presidente, don Antonio Echeguren; vicepresidente, don Juan Córdova; secretario, don Javier Peña; vicesecretario, don José Urreiztieta; tesorero, don Luis Pradera; comodoro, don Enrique Pardiñas; vocales: señor conde de Caudilla, don Pedro Buenechea, don Jorge Satrústegui, don Paulino Caballero, don Javier Peña y Goñi y don Fernando Molina.

**DE VILAFRANCA.**—Escriben que un incendio se declaró de madrugada, en un caserío de la jurisdicción de Ataún, titulado «O arrea».

Dicho caserío era propiedad del marqués de Valmediano y estaba habitado por el labrador Pedro Ceberio Aranzati.

El incendio, que desde un principio se mostró potentísimo, comenzó por un desván donde se guardaba gran cantidad de paja de maíz.

Cuando sus habitantes se apercibieron de lo que sucedía, no les quedó más tiempo que para ponerse en salvo, pues, ya el edificio había sido dominado por las llamas.

Cuantos muebles y aperos de labranza había en el caserío fueron destruidos y el edificio, al cabo de una hora, quedaba reducido á escombros.

Al lugar del incendio, acudieron numerosos caseros de los alrededores, pero todos sus trabajos para dominar el voraz elemento resultaron ineficaces.

No obstante atribuirse el hecho á un accidente casual, el juzgado instruye diligencias.

**EN VILLABONA.**—Con extraordinaria animación se celebraron las fiestas organizadas para los días 11, 12 y 14, festividad de San Martín, patrón del barrio Amasa-Villabona.

Siguiendo tradicional costumbre, el día 11 por la mañana el popular tamboril, recorrió á primera hora dicho barrio, tocando animada diana.

A las 10, misa mayor á toda orquesta, con asistencia del Ayuntamiento y demás autoridades.

Después de misa, la brillante banda dió un concierto en la plaza llamada de Amasa.

Por la tarde, además de otros festejos, hubo música en la plaza, alternando con la banda el clásico *thun, thun*.

El día 12 se jugó un gran partido de pelota á mano, entre muy buenos pelotaris de dicha villa. Además hubo *aurresku* y otras diversiones públicas, que fueron amenizadas por la renombrada banda de tamborileros.

El día 14 por la tarde, iguales festejos que el día 11.

Durante estas fiestas se hizo gran derroche de cohetes, marrones y chupinazos.

Con estos festejos, dicha hermosa villa se vió rebotante de gente.

**TELÉFONO PROVINCIAL.**—Ha comenzado el servicio telefónico en las Centrales de Eibar, Zarauz, San Sebastián y Azpeitia.

Las demás Centrales irán abriéndose sucesivamente.

**EIBAR.**—Sigue persistiendo la crisis armera, y para resarcirse los industriales de las pérdidas que han sufrido en esta última época, dícese que en breve se espera obtener la libre expedición de armas á Rusia y Turquía, que son los dos mercados más importantes del mundo.

—Ha llegado procedente de Buenos Aires el señor Juan Orbea.

**ALCALDE INTERINO.**—En sustitución del señor Satrústegui, ha sido nombrado alcalde interino de San Sebastián don Tomás Bermingham.

**SERVICIO FORESTAL.**—Dicen de San Sebastián, que á medida que los pueblos van viendo los resultados obtenidos en las repoblaciones ejecutadas en los años anteriores,

acuden con más solicitud á la Comisión provincial, para que se les ayude en la ejecución de estos trabajos.

Accediendo á lo solicitado por los Ayuntamientos, se han ejecutado durante el presente verano los trabajos preparatorios en diferentes montes comunales, con el fin de hacer la repoblación de esos terrenos en el otoño y primavera próximos.

Los pueblos en que se han ejecutado esos trabajos y la extensión de terreno comunal preparado para repoblación en cada uno de ellos, son como sigue:

Municipio de Salinas, 11.50 hectáreas; idem de Oñate, 10 id; idem de Anzuola, 6 id; idem de Mutloa, 3 id; idem de Ataún, 16 id; idem de Alegría, 11.50 id; idem de Amezqueta, 17 id; idem de Villabona, 5 id; idem de Andoain, 9 id; idem de Oyarzun, 4 id; idem de Irún, 5 id.

UNA PLAGA.—Se ha dirigido una circular á los agricultores gipuzkoanos exponiendo los procedimientos profilácticos, contra la enfermedad que está diezmando los castaños.

SOCIEDAD ECONÓMICA BASKONGADA.—En breve comenzará esta institución donostiarra la serie de conciertos que, exclusivamente para sus socios ha organizado su Directiva y que se celebrará en esta temporada.

El concierto de inauguración estará á cargo del notable cuarteto Lejeune.

La próxima temporada se nos informa que promete ser brillante, y superará seguramente á las anteriores, puesto que se han organizado notables conciertos, contratándose artistas de mérito reconocido y sancionado por públicos inteligentes.

El segundo concierto estará á cargo de la eminente pianista Mademoiselle A. Gellibert.

LOS BOMBEROS DONOSTIARRAS.—Han adquirido una magnífica bomba automóvil para incendios, que viene á mejorar considerablemente el servicio de dicho cuerpo.

ANDOAIN.—En un colega de San Sebastián hemos leído un comentario respecto de la perversión de las costumbres que van generalizándose en nuestro país.

Véase lo que dice entre otras cosas:

«Nuestra villa, desde la aparición de los partidos carlo-integro, ha sido dominada casi sin interrupción por completo, por dichos partidos exóticos.

Pero llegó un día en que amaneció el sol de la verdad nacionalista y pronto un grupo de jóvenes avergonzados de lo que sucedía, decidió cambiar de rumbo y laborar en lo sucesivo en bien de la moral, haciendo frente á los obstáculos y recriminaciones que hallase en el camino de su nueva cruzada.

Dispusieron en primer término contener la ola de cieno y solicitaron del Ayuntamiento de aquella época, tomara en consideración una súplica enderezada á fomentar las buenas costumbres, prohibiendo que en lo sucesivo la charanga de esta villa dejara oír *machichas* y otras piezas por el estilo.»

ALMANAQUES BASKÉRICOS.—Dicen de San Sebastián que van á aparecer en breve dos Almanques Baskos, de pared, y un Calendario parecido al popular zaragozano de Mariano Castillo, el que contendrá, además del Santoral, un bonito trabajo del meteorólogo basko señor Orkologa, para conocer el tiempo y una colección de cuentos é izkirimiris.

Parece que también se editará por la Sociedad «Euskal-Esnalea», un Almanaque mural, esmeradamente impreso y redactado en enskera por varios de sus miembros.

Todas estas iniciativas son pruebas inequívocas que el baskongadismo vá abriendo surcos.

INSTITUTO PROVINCIAL.—Se han realizado obras de mejora en el edificio de este establecimiento.

EN BERGARA.—El señor Paulino de Arana-Amuchastegui, obsequió en el salón del Batzoki con un banquete á sus compueblanos, con motivo de su regreso á Méjico, en cuya república está dedicado al comercio.

Durante la cena, dominó la más franca cordialidad en

un ambiente puramente basko, y allí solo se habló con entusiasmo de las cosas que atañen á nuestra raza y nuestras reivindicaciones.

CORAL «ZURHIGAITZ».—Con este título ha sido bautizada en San Sebastián, en solemne acto, la entidad musical correspondiente al grupo C, que con verdadero prodigio realiza sus ensayos, seguro de conquistar el primer puesto en el próximo Certamen que ha de celebrarse en dicha ciudad, al que concurrirá, entre otras, la notable masa coral «Les Enfants de Pasteius.»

HOMENAJE AL DOCTOR GAIZTARRO.—La clase médica de Gipúzkoa se propone dedicar un cariñoso recuerdo al que en vida fué insigne cirujano y honra de esta provincia, don Hilario Gaiztarro, publicando un número extraordinario del «Boletín del Colegio» con la última fotografía del compañero.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: María del Pilar Orosco y Armena, Guadalupe R. de Ocariz, Soledad Arellano, Rufina Larragoyen, Fidela Iriarte y Antonio Carrasco y Amilibia.

## NABARRA

LIZOAIN Y ARRIASGOITI.—Los vecinos de casi todos los pueblos de los valles de Lizoain y Arriasgoiti presentaron hace algún tiempo á la sociedad «El Irati» una instancia, en que se solicitaba la construcción de un apeadero del ferrocarril eléctrico en el pueblo de Lizoain, por ser éste el punto céntrico y paso obligado de los habitantes de los demás pueblos.

La Sociedad citada ha accedido á dicha petición, por lo cual están muy satisfechos los vecinos de ambos valles.

LOS MERCADOS DE ESTELLA.—Parece que está en vías de resolverse definitivamente el litigio ó pugna ha tiempo existente entre los pueblos de la merindad que dán vida á su mercado semanal.

Recientemente tuvo lugar una información magna en el pueblo de Larrion de comisionados de casi todos los pueblos interesados accediendo á las indicaciones amistosas de su alcalde don Paulino Lizarraga, parece que se echaron las bases de una reconciliación, y aunque no se llegó á conclusiones definitivas, se plantaron los jalones para un arreglo. La montaña ha depuesto su actitud intransigente desde que Estella se aviene á suprimir de sus tarifas de puertas todo impuesto al ganado, pero la zona media pide también franquicia ó por lo menos rebaja para sus productos que se consuman en Estella.

EN IMARKOAIN.—Ha dejado de existir el señor Domingo Goñi y Gaztelu.

Sus relevantes condiciones personales le hicieron conquistarse muchas simpatías, siendo por ello su muerte muy sentida.

EN TUDELA.—Un violento incendio ha destruido la casa y el comercio de don Mariano Belectá.

—Los labriegos de la ribera tudelana se muestran contentísimos por el buen aspecto que presentan los campos, gracias á la abundante agua que ha caído estos días.

EN NAVASCUÉS.—Han sido favorecidas varias personas con el premio gordo de la lotería de Madrid.

LICITACIÓN.—La Diputación de Navarra ha anunciado la subasta de obras de edificación de la nueva Inclusa por valor de 300.000 pesetas, ó sean 100.000 cada año.

La clase jornalera está de enhorabuena, pues en las mencionadas obras podrán ocuparse muchos obreros.

FERROCARRIL.—Según parece, marcha por buen camino el asunto del ferrocarril de Castejón á Olvega.

EN PUENTE LA REINA.—Se vá á crear en breve una banda de música.

EN LESAKA.—Se han celebrado las renombradas ferias anuales.

Se concedieron varios premios en metálico á los mejores ejemplares de ganado vacuno, caballo, cerda y lanar.

Además se jugaron partidos de pelota de desafío, y la banda municipal amenizó los días de la feria.

**FIESTA PATRONÍMICA.**—El día 21 del pasado, celebró en Pamplona la Excm. Diputación la fiesta del excelso Patrón San Francisco Javier, con una solemnisima misa en la parroquia de San Saturnino, en la que tomó parte el laureado Orfeón Pamplonés.

Al mediodía tuvo lugar en la Diputación el acostumbrado banquete.

Por la noche el Orfeón dió en sus salones un concierto magno en honor de la Diputación, tomando en él parte el notable violinista Portas.

**PAMPLONA-SANGÜESA-AOIZ.**—Adelantan rápidamente las obras en el tendido de la línea férrea para el tranvía que ha de hacer el recorrido de Pamplona-Aoiz-Sangüesa.

Actualmente, una brigada de obreros está haciendo las ranuras para el encajonado de la vía en la cuesta de Beloso y los rieles están ya colocados hasta las ventas de Burlada.

Además se está echando la cubierta á los almacenes-depósitos, cercanos á la puerta de San Nicolás y ante aquéllos se ha hecho ya la distribución de vías.

Finalmente se encuentran en aquel lugar varios chasis de los coches que han de prestar servicio cuando hayan quedado ultimados todos los trabajos.

**NUEVO GOBERNADOR.**—El señor Carlos Valcarlos ha sido nombrado gobernador civil en esta provincia.

**EL DERRIBO DE LAS MURALLAS.**—Otra vez ha empezado á agitarse en el Ayuntamiento de Pamplona la idea del derribo de las murallas y la cesión de los glasis ó libre edificación en las zonas polémicas.

**DE AOIZ.**—Informan que en las excavaciones que se están haciendo para el establecimiento de la Central del ferrocarril eléctrico, se ha encontrado un yacimiento de petróleo.

**EN IRÓN.**—Ha constituido una verdadera manifestación de duelo el entierro del cadáver de don José Ramón Eguzabal y Cancio, concejal del Ayuntamiento irunés y conocido industrial de dicha localidad.

**SANTERTEBAN.**—En esta pintoresca villa se han celebrado con gran lucimiento las renombradas ferias anuales.

Para distracción de los numerosos forasteros que concurrieron hubo grandes partidos de pelota á largo y remonte.

**EN LOREA.**—La recolección de la uva se hizo con un tiempo inmejorable, siendo su resultado satisfactorio.

**NUEVO ALCALDE.**—Ha sido nombrado alcalde de Pamplona el señor Joaquín Viñas.

**HUARTE ARAQUI.**—Ha tomado posesión de la Notaría de esta localidad el señor Manuel Cerda Almete.

**LAS LLUVIAS.**—Los labradores de esta provincia encuéntrase satisfechos por las excelentes condiciones en que están realizando la siembra, merced á las oportunas lluvias caídas últimamente.

**EN ESTELLA.**—Se inaugurará un Asilo, gracias á la munificencia de un hijo de dicha ciudad, que dió la cantidad de 550.000 pesetas.

**EL ARTISTA JAVIER CIGA.**—Este joven artista nabarro, de quien nos ocupamos hace tiempo con motivo de los notables carteles anunciadores que hiciera el año pasado, para las fiestas de San Fermín, va á perfeccionar sus conocimientos á París y Roma, obediendo al plausible apoyo que le prestan unos parientes suyos, á quienes, en lejanos países, sonrió la fortuna.

Merece un aplauso la disposición de los parientes del

mencionado joven, que han sabido apreciar las excepcionales dotes pictóricas, sufragándole generosamente sus estudios superiores.

**POR LA EXPOSICIÓN ARGENTINA.**—La Cámara de Comercio de Pamplona, ha publicado una circular dirigida á los agricultores é industriales para que asistan á la Exposición de Agricultura é Industria que se celebrará en Buenos Aires con motivo del Centenario.

**EN CASCANTE.**—Un incendio ha dejado reducida á escombros la conocida fábrica de cerillas.

**LA VENDIMIA.**—En muchos pueblos de la provincia se han efectuado las operaciones de la vendimia, con rendimiento favorable.

**EL ORFEÓN PAMPLONÉS.**—Dió el mes pasado una interesante velada, que se vió muy concurrida.

**EN ZUDAIRE.**—La Sociedad «Cementos Portland» está montando una tercera máquina de 800 caballos, para poder atender mejor á los muchos pedidos que se le hacen.

**NEOROLOGÍA.**—Han dejado de existir en Pamplona: María Goicoa, Galo Iundain y Antonio Arraizar.

## BIZKAYA

**EN PRÓ DE LA EXPOSICIÓN.**—Los industriales y entidades mercantiles de Bilbao, han dirigido un escrito á la Cámara de Comercio solicitando que se activen los preparativos necesarios para la organización de una Exposición el año 1912.

**SPORT BASKO.**—En el frontón Euskalduna, de Bilbao, se ha jugado un partido de pelota á pala, á 50 tantos, entre Cantabria y Altube, rojos, contra los hermanos Begoñés, azules.

La lucha fué competidísima y el dinero sufrió varias alternativas.

Iguales ambos bandos á 49, el tanto final lo ganaron los hermanos Begoñés, quedando por consiguiente vencedores.

Se jugó luego un segundo partido, también á pala y á 35 tantos, entre Ermua y Villaro contra Perea menor y Goiri.

Ganaron el partido los primeros, quienes dejaron á sus contrarios en 32.

El público aplaudió mucho.

**EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.**—Al igual que en años anteriores, se ha celebrado también en el presente, en el elegante Club Marítimo del Abra, de Bilbao, la Exposición de crisantemos, una fiesta de buen gusto que está desarrollando grandemente la afición al cultivo de tan aristocrática flor.

Varios expositores han sido premiados con objetos de arte, que se dice han gustado muchísimo, siendo todos ellos valiosos y de refinado gusto.

**EN MUNGÍA.**—Siguen activamente las obras de la traída de aguas potables. La profundidad mínima de las zanjas para la colocación de las tuberías es de un metro cincuenta centímetros.

Las obras del depósito marchan también bastante adelantadas.

**NUEVO TEATRO.**—En Bilbao se ha inaugurado un nuevo teatro titulado «Galería Olimpia» con un concierto y sesión de cinematógrafo.

**EN SOMORROSTRO.**—El Ayuntamiento ha aprobado el proyecto de la concesión de aguas á la Compañía Orconera. Ha tomado mucho impulso la vida de Poveña, con las importantes obras que realiza la Orconera.

En Campomar se realizan monumentales obras. Se va tendiendo la línea del tranvía aéreo, cuyo material construye La Baskonia. Enormes caballetes se emplazan desde Matamoros hasta aquí.

En Las Carreras se ha levantado una grandísima plataforma que llama la atención.

En Poveña se construyen varios edificios para obreros, por ser muy grande el número de los ocupados en estos trabajos.

ADQUISICIÓN DE UNA MINA.—La casa bilbaina Echeverrieta y Larrinaga, ha comprado á una casa inglesa la propiedad de la mina «Arcoche», en el coto minero de Somorrostro.

La cantidad pagada ha sido 300.000 libras esterlinas, aproximadamente unos ocho millones de pesetas.

BARCO QUE ZOZOBRA.—A la entrada del puerto de Portugalete, por el mal estado del mar, zozobró un bote de Santurce, tripulado por un marinero de apellido Recalde.

Este estuvo á punto de perecer ahogado, pero se le prestaron auxilios y fué salvado por el buque de gasolina «Sporting Club.»

DESFALCO.—Don Luis Prado, gerente de la Sociedad bilbaina Balparda y C.<sup>a</sup>, que gozaba de la confianza absoluta de sus superiores, se fugó dejando un desfalco de más de 200.000 pesetas.

Por esa misma confianza de que el gerente disfrutaba, hace tiempo que no rendía cuentas.

Al apercebirse de la ausencia los superiores, fué cuando se dieron cuenta del desfalco.

Pusieron el hecho en conocimiento de las autoridades, y la policía buscaba al fugado, habiéndose teleografiado á varias poblaciones próximas, interesando la busca y captura del gerente.

Ultimamente se recibió en Bilbao la noticia de que en una fonda de Valladolid han encontrado muerto al fugitivo. Se conoce que se había suicidado.

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO.—Esta veterana Sociedad se dispone á realizar una campaña artística que seguramente resultará fructuosa, material y artísticamente.

Tiene en ensayo varias obras, de cuyo resultado informaremos á nuestros lectores.

EL FARO MACHICHAKO.—Se han realizado las pruebas del nuevo Faro de Machichako, con resultado altamente satisfactorio.

DESPEDIDA DE SOLTERO.—Dicen de Bilbao, que en el frontón de Indauchu se celebró un interesante partido de pelota, festejando la despedida de soltero del gran Chiquito de Abando.

Terminado el partido, y dentro del local, se colocaron unas amplias mesas en las que se sentaron los invitados á la fiesta, habiéndoles servido una suculenta cena, reinando gran alegría y haciéndose derroche de buen humor.

El tenor señor Eguileor, cantó con acompañamiento al piano, por un profesor de Algorta, diversos trozos de «Cavalleria Rusticana», «Lohengrin», «Mefistófeles» y otras óperas.

Con Eguileor compartió los aplausos el joven médico de Lejona, don Robustiano Eguía, quien lució su bonitísima voz de tenor, cantando diversas composiciones.

Lo mismo los citados, que los señores Erueta y Luis Arana, alegraron á los concurrentes, cantando el primero y haciendo el segundo el asombroso juego de transmisión del pensamiento.

LUCHA ELECTORAL.—Según informaciones telegráficas, en los círculos políticos de Bilbao se nota una animación extraordinaria para los trabajos electorales de la próxima lucha electoral de concejales.

Los partidos radicales y los católicos preparan sus batallas aspirando al triunfo.

Es verdaderamente lamentable que en nuestro país existan estos feroces antagonismos. Deberían prevalecer solo las fracciones que en una ú otra forma aspiren á nuestras reivindicaciones, dejando á los elementos advenedizos que luchen en el vacío.

¿No se convencerán de esto los baskos desorientados?  
—Los elementos que en Bilbao se llaman liberales, invitaron al diputado republicano Menéndez Pallarés al mitin

de propaganda electoral que hace dos días se celebró en el Frontón Euskalduna de aquella población.

Al tomar la palabra abogó por la conjunción de los republicanos y socialistas (buena masa) á fin de contrarrestar el influjo de las derechas.

¡Claro, con esa fusión á las veinticuatro horas se regenera España!

Esos elementos exóticos han llevado allí la tea de la discordia y han causado tan deplorables efectos, que jamás se han conocido las luchas encarnizadas del presente, ni las opiniones se han encontrado nunca tan profundamente divididas.

En el fondo de esas manifestaciones, como otras veces hemos expresado, hay un fondo de solapado antibaskismo.

Recordemos los incidentes desagradables que han provocado en el Ayuntamiento de Bilbao.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ESTUDIO FILOLÓGICO.—En uno de los últimos números del *Independiente* de Pau, hemos notado con agrado la presencia de un artículo del inteligente baskófilo señor Eduardo Spencer Dogson, que traduce ingeniosamente en nuestro idioma, una inscripción grabada en uno de los muros de la abadía de Westminster en Londres.

Transcribiremos en nuestro próximo número ese interesante estudio filológico.

DE BIARRITZ.—Anuncian el próximo enlace de:

Juan Darritchon con María Berronet.

Victor Bernard Dufourquet con Ana Angela Hausseguy.

Martín Hardoy con María Irachabal.

Juan Bautista Pomier con Ana Arrayet.

Bernardo Betheder con María Ana Larroudé.

Martín Harriet con Alice Mourié.

—Ha fallecido en su castillo la señora Larre madre del abad Larre cura de Santa Eugenia y del abad Larre, cura de Bassussarry y de la señora Molinie de Bayona esposa del ex-alcalde de Arcangues.

La señora Larre deja un imperecedero recuerdo de bondad que agrupó alrededor de su tumba gran número de parientes, amigos y gentes de todas las clases de la sociedad de que la finada fué una incansable bienhechora.

TARDETS.—Un muchacho de quince años fué víctima, últimamente, de su imprudencia.

En el momento que se disponía á cazar con un fusil que en la víspera le había sido prestado, de golpe disparó atravesándole una mano y arrancándole un dedo de la otra.

EN MAULEON.—Tuvo lugar últimamente un gran curso agrícola en el que tomaron parte los habitantes de todos los pueblos de la región.

DE SAINT PALAIS.—Relatan el trágico fin de la señora viuda de Barbaste, originaria de aquella ciudad.

La desgraciada octogenaria se hallaba de viaje en dirección á Salvatierra de Bearn y debía bajar en la estación de Lesignan. A consecuencia de una equivocación bajó en el apeadero de Fourniry y encaminóse sobre la vía del tranvía para regresar á la estación.

Un tren de mercancías la sorprendió repentinamente sin dejarla el tiempo de retirarse de la vía, en la que su cadáver fué recogido poco después horriblemente mutilado.

EN LABASTIDE CLAIRENCE.—Se verificará en breve la unión de Juan Tourga y Juana Hegny.

EN BRISCOUS.—Contrajeron matrimonio Juan Elissalde y María Hiribehonde; Teodoro Monesca y María Juana Olhagaray.

HASPARREN.—Un incendio de una violencia extraordinaria ha destruido completamente la casa Maillotena, en el barrio de Pegna.

Solo uno de los inquilinos estaba asegurado. Los demás han perdido muebles é instrumentos de trabajo.